

FACTORIA ESCÈNICA INTERNACIONAL, SL. C/Hondures 28-30. Nau Ivanow.



# CAMP DE BATALHA

de **MATEĪ VISNIEC** direcció i adaptació **JUAN CARLOS MARTEL BAYOD**



**FEI**

FACTORIA ESCÈNICA  
INTERNACIONAL

08027 Barcelona. [www.factorfei.com](http://www.factorfei.com) [fei@factorfei.com](mailto:fei@factorfei.com) telf.: (+34) 93 534 69 14 (+34) 605 089 242

# CAMP DE BATALLA

de **MATĚJ VISNIEC**  
traducció **MARTA PRUNÉS-BOSCH**

## Sinopsi

Dues dones es troben en una mena de residència al costat del llac Constança. Dora ha estat violada, una víctima feroç de la guerra dels Balcans. Kate és psicòloga americana, s'havia dedicat a excavar fosses en nom de la justícia i el futur i ara ha hagut de canviar de destí saturada d'intentar ser qui no vol ser. Dues dones independents i un mateix camp de batalla. Dues persones emocionalment desestabilitzades per la impossibilitat de controlar el seu propi destí sense obviar les conseqüències del passat i del present immediat. Entre elles es crearà una relació que guarirà les seves ànimes sense que elles mateixes se n'adonin. Perquè sí. Perquè de vegades la vida et fa trobar persones que viuen a l'altra banda del mirall i llavors t'adones que un malalt també pot guarir un altre malalt.

# Fitxa artística

Direcció i adaptació: **Juan Carlos Martel Bayod**

Intèrprets: **Berta Errando i Laia Martí**

Espai escènic: **J.C.Martel**

Il·luminació: **Anna Roldós**

Vestuari: **Mar & Mar**

So: **Jordi Castelló**

Prensa: **COMEDIA - comunicació & media**

Fotografia: **David Ruano**

Disseny gràfic: **Fernando Fernández**

Producció executiva: **Gabriela Flores (FEI)**

Ajudant de producció: **Isabel Armengol (FEI)**

Producció i Distribució: **Factoria Escènica Internacional, S.L. (FEI)**

Amb el suport de:

**ICIC - Institut Català de les Indústries Culturals**

**INAEM - Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música**

**MCU - Industrias Culturales**

**ICUB - Institut de Cultura de Barcelona.**

Col·laboren:

**NAU IVANOW**

**ICAT FM**

**TRESC**

**TEATRALNET**

Agraïments: **Cesc Calafell**

# “Too many stones. That’s Europe.”

(Camp de Batalla - Matéi Visniec)

La guerra dels Balcans a la que varem donar l’esquena, és malauradament una més dins la història d’Europa i segur que no serà l’última.

Aquesta obra només és una molècula que vola per l’espai. Un fragment d’una possible realitat. Dues dones que es troben en un punt de la seva vida. Dues dones contrastades pel fet de no escollir ni de qui van néixer ni on. Un punt d’inflexió al que arribes destruït i al que t’has de construir lluitant contra el passat i el present i no pensant en el futur. El jo és massa profund com per endinsar-se i sortir-se’n victoriós. Potser és al tu on hi hauria el jo més sincer. I per això són dos.

És només un recordatori d’allò que va passar i d’allò que pot tornar a passar, d’allò que ens passa i d’allò que no ha de tornar a passar. L’ésser humà pot ser l’element més creador del planeta i alhora el més destructiu. Fins que no entengui el perquè seguiré lamentablement fascinat per aquest tipus de molècules. Potser un dia s’enfonsarà realment tot sota el pes de les pedres. Potser aquell dia tornarem a renéixer.

**Juan Carlos Martel Bayod**



## **MATÉI VISNIEC**

Nascut al nord de Romania al 1956 (Bucovine), Matéi Visniec descobreix molt ràpidament a la literatura un espai de llibertat. S'alimenta de Kafka, Dostoïevski, Poe, Lautréamont ... estima els surrealistes, els dadaistes, el teatre de l'absurd i de la grotesca, la poesia onírica, la literatura fantàstica, el realisme màgic de la novel·la llatinoamericana i el teatre realista anglosaxó.

Més tard, un cop a Bucarest on va anar a estudiar filosofia, es torna molt actiu al sí de la generació 80 que va revoltar el paisatge poètic i literari de la Romania de l'època. Creu en la resistència cultural i en la capacitat de la literatura per demolir el totalitarisme.

Creu sobretot que el teatre i la poesia poden denunciar (revelar) la manipulació de la gent per les 'grans idees', així com el rentat de cervell fets per les ideologies.

Abans del 1987 es confirma a Romania amb la seva poesia depurada, lúcida i àcida. A partir de 1977 comença a escriure també peces de teatre que circulen abundantment pels mitjans literaris però que queden prohibides de representar.

Al setembre de 1987 deixa Romania i arriba a França on demana asil polític i comença a escriure en francès i a treballar a la Radio França Internacional.

Fins avui, Matéi Visniec compta amb nombroses creacions a França. Ha estat en cartell a una vintena de països i a Romania, després de la caiguda del règim comunista, s'ha convertit en un dels autors més representats.

Destaquen entre les seves obres: **Mais, qu'est-ce qu'on fait du violoncelle?**, **Theatre décomposée ou L'homme - poubelle**, **Mais maman, ils nous racontent au deuxième acte ce qui s'est passé au premier...**



## JUAN CARLOS MARTEL BAYOD

Al 1995 ingressa a E.S.A.D.E i al 1999 a l'Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona, llicenciant-se al 2003 en Art Dramàtic en l'especialitat d'Interpretació. Al 2002 li concedeixen una beca per estudiar a la Scuola Europea per l'Arte dell'Attore a Pisa.

Al 2004 li concedeixen una altra beca per finalitzar la seva formació al Rose Bruford College de Londres. Al 2005 rep classes de dramaturgia a l'Obrador Internacional de la Sala Beckett de mans de José Sanchis Sinisterra i Martin Crimp. Durant el mateix any és escollit per formar part del Proyecto Bilbao Arriaga Teatroa dirigit per Lluís Pasqual.

Al 2008 viatja a Buenos Aires on participa de diferents processos de creació amb Alejandro Tantanian, Rafael Spregelburg o Gabriela Izcovich.

Ha estat ajudant de direcció de Lluís Pasqual (**La Casa de Bernarda Alba**, **Hamlet**, **La Tempesta**), Carme Portaceli (**Cants d'amor, furor i llàgrimes**, **Ante la jubilación**, **Aguantando la vela**, **La finestra tancada**) i Toni Casares (**La Plaça del Diamant**, **Valentina**) entre d'altres.

Com a director d'escena ha dirigit:

**El lleig** de Màrius von Mayenburg. Sala Trono - Teatre Tantarantana. 2008.

**Només sexe** de Daniela Feixas. Versus Teatre. 2008.

**Passi el que passi saludeu** de Marta Buchaca. Obrador Internacional d'Estiu. 2007.

**God is a Dj** de Falk Richter. La Nau Ivanow, Festival Grec 07. 2007.

**L'olor sota la pell** de Marta Buchaca. Sala Trono - Sala Beckett. 2007.

**Push up 1-3** de Roland Schimmelpfennig. Sala Beckett. 2006.

**Atemptats contra la seva vida** de Martin Crimp. Sala Beckett. 2005.

Últimes obres en les que ha participat com a ajudant o assistent de direcció:

**La casa de Bernarda Alba** de F.G.Lorca. T.N.C - Teatro Español de Madrid. 2009.

**Cants d'amor, furor i llàgrimes** de Torquato Tasso. Palau de la Música Catalana. Festival Grec 08. 2008.

**Ante la jubilación** de Thomas Bernhard. Centro Dramático Nacional. 2008.

**La plaça del diamant** de Mercè Rodoreda. Teatre Nacional de Catalunya. 2007.

**Hamlet: el dia dels assassinats** de B.M.Koltés. Festival Shakespeare Sta. Susanna 07. 2007.

**Un lloc conegut** de Daniela Feixas. Sala Muntaner. 2007.

**Ya van 30!** de Jordi Silva. Teatro Bellas Artes de Madrid. 2006.

**Valentina** de Carles Soldevila. Teatre Nacional de Catalunya. 2006.

**La finestra tancada** d'Agustí Vila. Teatre Lliure. 2006.

**Hamlet** de W. Shakespeare. Teatro Arriaga de Bilbao. 2005/06.

**La Tempesta** de W. Shakespeare. Teatro Arriaga de Bilbao. 2005/06.

**La màgia dels kikids** de Roser Pujol. Teatre Condal. 2005.

**Tenim un problema** de Frank Vickery. Villarroel Teatre. 2005.

**Aguantando la vela** de F. Melquirot. Círculo Bellas Artes de Madrid Festival Otoño 05. 2005.

**Ja en tinc 30!** de Jordi Silva. Teatre Condal. 2004.

**El somni d'una nit d'estiu** de W. Shakespeare. Teatre Borràs i Teatre Principal. 2002/03.

Direcció de lectures dramatitzades de:

**Històries de família** de Biljana Sbrljanovic. Obrador Internacional d'Estiu. 2007.

**Un verdadero cowboy** de Marilia Samper. Sala Trono. 2007.

**Pervertimento** de J. Sanchis Sinisterra. Biblioteca de Sta. Perpètua. 2006.

**Atemptats contra la seva vida** de Martin Crimp. L'Obrador. 2004.

**PersonaGes** d'Alex D. Capo. L'Obrador. 2004.



## BERTA ERRANDO

Berta Errando va néixer a Barcelona i es va iniciar al món de l'espectacle amb la dansa quan només tenia 5 anys. Més tard descobreix l'art dramàtic fent cursos de teatre per a joves fins que al 1995 comença els seus estudis superiors a l'Escola Superior d'Art Dramàtic (Institut del Teatre) de Barcelona.

L'any 1999 aconsegueix una beca Erasmus per a estudiar a la Rose Bruford College de Londres. Durant els anys d'estudi comença a escriure els seus primers textos teatrals i a muntar les seves petites obres o exercicis. Es llicencia al 2000 i funda la companyia teatral Vacuum Activity a Londres amb la que crea cinc espectacles participant, entre d'altres, a The British Visual Theatre Festival i The Stoke Newington Festival.

El 2003 torna a Barcelona i treballa a Televisió de Catalunya i al Teatre Nacional de Catalunya.

Entre el 2004 i el 2005 passa temporades a Milà treballant a espectacles com **Le Baccanti** d' Eurípides i **Le Rane** d' Aristòfan, ambdós dirigits per Luca Ronconi i produïts pel Piccolo Teatro di Milano. Al mateix temps participa com a actriu i dramaturga a l'espectacle de creació **Homenaje** dirigit por Simone Toni i produït per l'Orchestra Internazionale d'Italia.

Al Mono Festival 2006 (Castelldefels) estrena **Deliris**, un espectacle en solitari escrit per ella mateixa, amb el que farà una petita gira. El 2007 participa a Femenine Touches (Londres) un festival d'artistes femenines on estrena la peça de teatre breu **Blue Peaches**, escrita per Joan Tharrats i dirigida per ella mateixa. Actualment l'espectacle està en moviment .També actua a **Requiem for Comanenci** escrit i dirigit per Raquel Tomàs. Des de fa 3 anys treballa al programa de televisió **Club Super3** dirigit per Dani Ventura i produït per Televisió de Catalunya.



## LAIA MARTÍ CASANOVAS

Llicenciada en Humanitats i Art dramàtic. La seva formació teatral començà a l'Aula de Teatre de la Universitat Pompeu Fabra amb Josep Maria Mestres. Després estudià interpretació a l'Institut del teatre.

De la seva experiència professional com a actriu destaquen: **Singapur** de Pau Miró, T6 dirigit per Pau Miró a la Sala Beckett (2008 - obra nominada als Max al millor espectacle revelació), **Entrañas** de la companyia Titzina teatre, dirigit per Stefan Metz (2006 - dos anys de gira per Espanya), **El diable compartit** de Fabrice Melquiot dirigit per Roberto Romei (2005), **Buits** de Toni Martín dirigit per Lurdres Barba al Teatre Tantarantana (2004), **Els justos** d'Albert Camus dirigit per Sílvia Ferrando a l'Espai Lliure (2003), **La filla del mar** d'Angel Guimerà dirigit per Josep Maria Mestres al Teatre Nacional de Catalunya (2002) i **Un dia després** d'Anna Schaaf dirigit per Anna Llopart (2000 - premi al millor muntatge de la Mostra de Teatre Breu 2001 i gira per Catalunya).

Ha dirigit l'assaig obert - creació col·lectiva **Ha estat un any dolent per als beneïts** (2008) i en televisió ha participat en les mini sèries **Rhesus** i **Ull per ull** (2009) i a **Porca Misèria** i **El cor de la ciutat**.

# Informació d'interès

**ESTRENA el 18 de maig a les 21h.**

Nau Ivanow - c/ Hondures 28 (Barcelona) METRO L1 i L5 Sagrera

Funcions fins el **14 de juny** de 2009.

Horari: de **dimecres a dissabte a les 21 h. diumenges a les 19 h.**

Venda d'entrades: **Telentrada** 902 10 12 12 i una hora abans a taquilla.

Preu: **18** eur.

Durada de l'espectacle: 1 hora (aprox.)

Contacte Premsa

**COMEDIA**

**Marc Gall - Nora Farrés**

Psg. Sert 10, Baixos

08003 Barcelona

T 933106044 - M 680168217

[www.comedianet.com](http://www.comedianet.com)

Amb el suport de:



ICIC Institut Català de les indústries Culturals



INAEM Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música

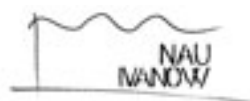


Dirección General de Política e industrias Culturales



ICUB Institut de Cultura de Barcelona

Col·laboren:

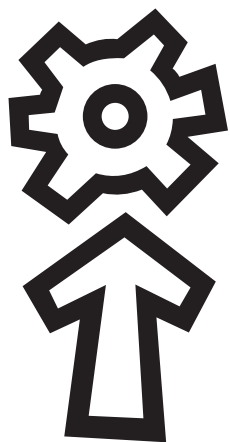


iCat fm

TR3SC

teatralnet  
REVISTA DIGITAL D'ARTS ESCÈNIQUES

**FACTORIA ESCÈNICA INTERNACIONAL, SL. C/Hondures 28-30. Nau Ivanow.**



**FEI**  
**FACTORIA ESCÈNICA**  
**INTERNACIONAL**  
[WWW.FACTORFEI.COM](http://WWW.FACTORFEI.COM)

**08027 Barcelona. [www.factorfei.com](http://www.factorfei.com) [fei@factorfei.com](mailto:fei@factorfei.com) telf.: (+34) 93 534 69 14 (+34) 605 089 242**